



3

- A バスタオルはありますか?
- B 大浴場はどこですか?

GOING TO THE COMMUNAL BATH ENGLISH

- 1 While ryokans provide an individual (sometimes for family-use) bath for each guest room, they almost always feature large communal baths. In hot spring resorts, the hot spring mineral water is piped into the communal bath. There are separate baths for men and women. Undress in the dressing room and place your clothes in the basket or shelf provided. Then enter the bath area.
- 2 Remember to bring a towel.
- 3 **Ask the Maid.**

- A Do you have a bath towel?
- B Where is the communal bath?

- 4 **Why communal baths?**
Perhaps the single most attractive thing about communal baths is the sense of space. The pure luxury of stretching out in a spacious bath seems to melt away your tiredness and makes you feel rejuvenated and refreshed. When entering the bathtub, one strips to the skin without wearing a towel around the body or wearing a swimsuit. Also do not bring a towel into the tub.

上大浴室 中國話(繁體字)

- 1 旅館每個客房內也都有個人用浴室(有時也有全家用浴室)，但還有幾個大浴室，溫泉地帶就有溫泉。男女各有共用的大浴室。在脫衣室脫下衣服，把衣服放在柵架上或籃子內，進入浴室。
- 2 上大浴室時，別忘了帶毛巾。
- 3 詢問・拜託服務生

- A 有沒有浴巾?
- B 大浴室在哪裡?

- 4 上大浴室的魅力
上大浴室的最大魅力是在它的寬敞。浸在大浴池內能夠盡情舒展身體，恢復疲勞，舒暢爽快。進入大浴池時，要光著身子，不可把浴巾纏在身上，也不可穿著浴衣。請勿將浴巾帶進浴池內。

대형 공동목욕탕의 이용 한국어

- 1 여관에는 각 객실별로 개인용 욕실(경우에 따라서는 가족용 욕실)도 있으나, 복수의 대형 공동목욕탕이 있으며, 온천지에서는 온천수를 직접 공동목욕탕으로 끌어 오고 있습니다. 욕실은 남녀가 따로 이용하도록 되어 있습니다. 탈의실에서 벗은 의복은, 비치되어 있는 바구니나 선반에 넣은 다음 욕실에 들어갑니다.
- 2 타월은 반드시 지참하시기 바랍니다.
- 3 **객실담당 종업원에 대한 질문이나 의뢰**

- A 목욕타월은 있어요?
- B 대형 공동목욕탕은 어디예요?

- 4 **대형 공동목욕탕의 매력**
대형 공동목욕탕의 최대의 매력은 넓은 스페이스입니다. 커다란 욕조 안에서 몸을 마음껏 펴다 보면, 피로가 풀려 다시 원기가 회복된 기분이 됩니다. 대형 공동목욕탕에서는 몸에 타월을 두르거나 수영복을 입지 않고 벗은 채로 들어 갑니다. 욕조안에 타월을 넣지 마시기 바랍니다.

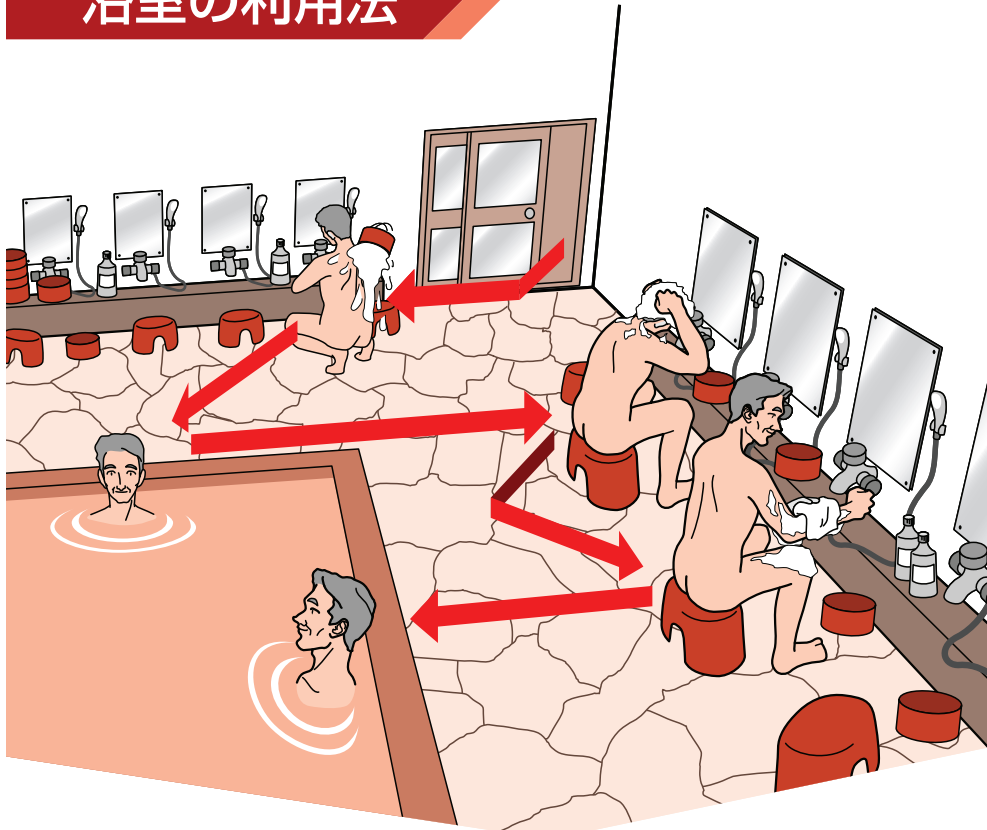
进入大浴室 中国话(简体字)

- 1 旅馆内各客房均设有私人浴室(偶尔会有家庭浴室)，也有几个大浴室，在温泉地区，大浴室的热水将从温泉引进。浴室按男女分开。在更衣室里脱下衣服，放入衣橱或衣架，然后进入浴室。
- 2 请别忘了带毛巾。
- 3 询问和请求服务员

- A 请问有没有浴巾?
- B 请问大浴室在哪里?

- 4 为何要去大浴室?
大浴室的最大魅力，就在于其空间宽敞。在大浴池中，四肢可以自由伸展，有助于消除疲劳，使人神情气爽。在大浴室中，不必用毛巾围住身体或穿游泳衣，可裸体进入。请勿将毛巾放入浴池内。

浴室の利用法



浴室の利用法

JAPANESE BATH ETIQUETTE

ENGLISH

- ① When using a Japanese bath, it is the custom to first rinse yourself off before entering the tub. After getting nice and warm, return to the spigots and wash yourself, using the soap and shampoo to work up a good lather. After rinsing carefully, return to the tub for that final relaxing soak.
- ② It is the custom not to wash standing up.
- ③ **Hot Springs**
A hot spring is an underground spring, which is warmed volcanically and rises to the surface naturally heated. Japan is famous for its many, many hot springs. Ryokans cluster around these spas that serve as resorts as well as being used for therapeutic and rehabilitative purposes. Usually the water is piped indoors but there are also outdoor baths where you can enjoy the beauty of nature. Most ryokans have their own attractive open-air baths that are highly popular with their guests. Some ryokans even provide private open-air baths for some of their guest rooms, a welcoming trend by an increasing number of guests.

浴室の利用方法 中國話(繁體字)

- ① 在日式浴室洗澡時，先在洗身體的地方用熱水簡單沖洗身體，然後下浴池內溫暖身體。再上來洗身體處，用肥皂搓洗身體，用水充分沖掉身上的泡沫，再下浴池。
- ② 不要站著洗身體。
- ③ **所謂溫泉**
溫泉是地下水受地熱加溫後自然湧出來的。日本是世界有數的溫泉寶庫。溫泉地區旅館林立，不僅是觀光度假的勝地，也作為治病療養或殘疾復原訓練理想的場所而被大眾廣泛地利用。泉水一般都用管道引入室內，但也設有露天浴池，可供觀賞天然的美麗風光。每家旅館都各有其富有魅力的露天浴池，贏得旅客一致的好評。有些旅館還設有附有房間的露天浴池，最近深受人們歡迎。

욕실 이용법

한국어

- ① 일본식 목욕탕에서는, 먼저 몸을 간단히 씻은 다음 욕조에 들어가 몸을 따뜻하게 데웁니다. 그 다음 욕조 밖의 몸 씻는 곳에서 비누칠을 한 뒤, 비누기를 말끔히 없앤 다음, 다시 한 번 욕조에 들어갑니다.
- ② 선채로 몸을 씻지 않도록 합니다.
- ③ **온천이란?**
온천은 지열에 의하여 데워진 온수가 지표면에 솟아나오는 것입니다. 일본은 온천으로 유명합니다. 여관은 이러한 온천 주위에 모여 있어, 리조트로서 뿐만 아니라, 치료나 병을 앓고 난 후의 기능회복에도 이용되고 있습니다. 보통 온천수는 파이프로 실내에까지 끌어들이고 있으나, 자연의 아름다움을 즐기면서 입욕할 수 있는 노천탕도 있습니다. 여관들은 저마다의 매력을 지닌 노천탕을 마련해 놓고 고객들 사이에서 높은 인기를 자랑하고 있습니다. 특정 객실에 노천탕이 붙어 있어, 그 방의 이용자만 사용할 수 있도록 하고 있는 여관도 최근 인기를 모으고 있습니다.

浴室の利用方法 中国話(简体字)

- ① 在日本式浴室，首先要冲洗身体后，才能进入浴池浸泡暖身。然后再回到盥洗间，用肥皂搓揉来清洗身体。将肥皂泡冲洗干净后，再又回到浴池。
- ② 请不要站着洗身体。
- ③ **何谓温泉？**
温泉是因地热而变暖的泉水涌出地表所形成。日本的温泉闻名世界。旅馆大都集中在这种温泉的周边，不仅能够休闲度假，而且还能进行治疗和病后的机能恢复。温水一般都是用管道引入室内，但是也有一边欣赏自然美景，一边享受泡澡的露天浴池。各旅馆都拥有风格别致的露天浴池，深受游客喜爱。有的旅馆还有带房屋的露天浴池，近来已吸引着许多旅客。